



اعلان مناقصة استيرادية عامة

Advertisement of public Foreign Bid

Republic of Iraq
Ministry of oil
North Refineries Company
Ref. no. :
Date : / /2020

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, re announces for the bid listed below, so we urge whose wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 IQD.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No97200042, this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM. On Sunday dated (18/10/2020) and in case the a/m. closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that an special conference will be done for answering the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM. On Sunday dated (11/10/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to a/m. bid

تعلن شركة مصافي الشمال (ش . ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن اعادة المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه فعلى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي . لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠,٠٠٠ دينار) فقط مائة ألف دينار عراقي للمناقصة المرقمة (٩٧٢٠٠٠٤٢) غير قابل للرد إلا في حال إلغائها او تغيير أسلوب تنفيذها . على أن يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح , و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الأحد الموافق ٢٠٢٠/١٠/١٨ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون تاريخ الغلق في أول يوم نوام رسمي يلي تاريخ العطلة أو الحظر ويتحمل من تحال بعهدته المناقصة أجور نشر الإعلان والرسوم القانونية , علماً انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق ٢٠٢٠/١٠/١١ . ولغاية الواحدة ظهراً وبحضور المختصين للطبقة المرقمة اعلاه.

Bid No.	97200042
Subject	Rent self-generated stations
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	Second time
Estimated Cost	(5,000,000 \$) Only five millions USD.
Delivery Period	Complete the installation, inspection and initial operation before 20/11/2020.
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	٩٧٢٠٠٠٤٢
الموضوع	تأجير محطات التوليد الذاتي
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المتخصصة. ٢- أوراق تأسيس الشركة.
عدد مرات الاعلان	المررة الثانية
الكلفة التخمينية	(٥,٠٠٠,٠٠٠ دولار) فقط خمسة ملايين
مدة التجهيز	اكتمال اعمال النصب والفحص والتشغيل الاولي قبل تاريخ ٢٠٢٠/١١/٢٠
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

First : The Required Documents shall be attached with tender: -

1- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.

أولاً :- الوثائق المطلوب إرفاقها مع العطاء :
١- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو أجازة ممارسه المهنة على أن تبرز الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك .
اما بخصوص الشركات الأجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية يتوجب أن يكون التحويل مصادقاً من قبل الشركة المصنعة ويكون مؤيداً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يزيد تخويله لشراء وثائق الطلبية.

2- Submitting a bid bond amount (\$ 50,000) fivey housand USD. for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.

3- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

4-Procurement, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

5- a receipt of Purchasing bid documents (original copy) to be attached.

6-Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.

Second :- The Required conditions listed below are Considered as An integral part of the contract :-

1. The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate.
2. The contract can't be sold or waived to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal procedures against him.
3. The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written ,and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand ,the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.
4. The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.

٢- تقديم تأمينات أوليه بمبلغ قدره (٥٠,٠٠٠ دولار) فقط خمسون ألف دولار ، للاشتراك في المناقصة اعلاه وبنفس اسم مقدم العطاء أو وكيله أو مخوله الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق مغنط صادر من مصرف حكومي حصرا أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة.

٣- براءة ذمة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة أو المكتب حصرا باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

٤- الوكالة أو التحويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .

٥- ارفاق وصل شراء وثائق المناقصة نسخة (أصلية) .

٦. تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة الى ظرف منفصل للعرض الفني و ظرف منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .

ثانيا :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزأ لا يتجزأ من العقد:-

١. يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض او من يخوله.
٢. لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الى مجهز آخر وفي حال ثبوت ذلك يعد ناكلا وتتخذ الإجراءات القانونية بحقه .
٣. على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقما وكتابة وتسعير جدول الكميات بالمداد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحك والشطب وبشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الإعلان.
٤. يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بلد التصدير) .

<p>5. The goods should be subject to inspection by inspections company :- (Rina, Al rookal Co.,TUV Rheinland , SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas) for a/m. bid.</p> <p>6. Name of the bank and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and Financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.</p> <p>7. The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.</p> <p>8. The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 for 2019.</p> <p>9. The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.</p> <p>10. The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.</p> <p>11. The company has not obligated by accepting lower bids.</p> <p>12. Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.</p>	<p>٥ . يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :- Rina, Al rookal Co.,Tuv Rheinland, SGS, ATG,) Lloyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas) للمناقصة أعلاه.</p> <p>٦ . يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استنادا الى الفقرة الثامنة من شروط معايير التأهيل .</p> <p>٧ . العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة.</p> <p>٨ . تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (٢٠%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (١) لسنة ٢٠١٩.</p> <p>٩ . يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة .</p> <p>١٠ . على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام هواتفه وبريده الإلكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع إرفاق صورة من المستمسكات الشخصية .</p> <p>١١ . الشركة غير ملزمة بقبول أو طأ الأسعار .</p> <p>١٢ . يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة , ويتحمل المجهز كافة الأضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة.</p>
--	---

13. The security situation in Iraq is not considered a reason to renounce of contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
14. The amount of award shall be deemed irrevocable and not be negotiated.
15. The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria,
16. The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
17. Confiscation of the bid bond of the company that is shirked .
18. Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
19. The committee (Tender Study and Analysis Committee) has the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write -off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
20. The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M ,Except the public holidays.
21. Retention percentage(10%) of the contract value, shall not be settled until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.
22. The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
23. All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing,
24. The authorized Director of contractor company must be not an employee or In charge of general service in Iraq.

١٣. لا يعتبر الظروف الأمني في العراق سبب للتوصل من الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد .

١٤. يعتبر مبلغ الاحالة قطعيًا ولا يجوز التفاوض عليه.

١٥. يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة .

١٦. يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .

١٧. تتم مصادرة التأمينات الأولية للشركة الناقلة .

١٨. لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المناشئ أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر ببيكذا طلبات .

١٩. للجنة إهمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحك أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وان كان المتقدم أوطأ الأسعار في المناقصة.

٢٠. يكون القطع والاشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .

٢١. الاحتفاظ بنسبة (١٠ %) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكفاه الشركات العراقية والأجنبية .

٢٢. يعتبر العطاء نافذاً لمدته (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى ابلاغ الشركة المتحفظة.

٢٣. بإمكان كافة المشتركين بالمناقصات أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لغلق المناقصة .

٢٤. يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق.

25. Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.

26. Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.

27. All participators should be view the standard conditions hereto then fill up ,stamp it and attached with the submitted tender.

28. To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site <https://nrc.oil.gov.iq> or www.oil.gov.iq or contact us at the following. E-mail address : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq .

29. This advertisement is made by both Arabic and English languages , if there is any discrepancy between them the Arabic version shall adopted.

Best Regards.

٢٥. لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .

٢٦. لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة أعلاه في حال وجود أسباب تستدعي ذلك .

٢٧. على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان وملئها من قبلكم وختمها بختم الشركة ورافقها مع العطاء .

٢٨. للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة , يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية <https://nrc.oil.gov.iq> أو موقع وزارة النفط www.oil.gov.iq أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq التالي :

٢٩. هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية , اذا كان هنالك اي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية .

مع التقدير.

